



# THE KALIFORNSKI



Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.  
P.O. Box 226, Watsonville, CA. 95077  
(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

# 43, January 1983

Circulation  
425

EDITORS: ŽARKO RADICH (724-7647) & ANDY GULERMOVICH (722-0622)

## Guest Speaker

Our guest speaker and his slides promise to be most interesting.

GERRY WIECZOREK, the son-in-law of YACO members George and Joan Jurickovich, will narrate his color slides covering the damage done by the earthquake of Easter morning in 1979 to the southern coast of Yugoslavia.

The presentation will start in Ulcinj, proceed up to Bar, Petrovac (the summer palace of King Nicholas of Montenegro), Budva and the area around the Bay of Kotor. The slides dramatize the damage done by the earthquake to both buildings and the environment.

Mr. Wieczorek graduated with a PhD in geological engineering from the University of California at Berkeley. He is currently employed as a geological engineer for the United States Geological Survey in Menlo Park. He worked in an official capacity with geological teams in Yugoslavia surveying the devastating earthquake of 1979. He makes his home in Redwood City.

Our speaker, Gerry Wieczorek, promises us a surprise that is sure to delight everyone present. This is a program that you won't want to miss! It is sure to be an informative and interesting evening!

## BUSINESS MEETING

WHEN: January 2, 1983 - 7:00 PM

WHERE: VFW Hall, 1960 Freedom Blvd.  
Watsonville, California

WHO: YACO members, friends, relatives, and anyone interested.

WHY: Business Meeting & Program

PROGRAM: An interesting slide presentation on the damage done in Yugoslavia by the earthquake Easter morning in 1979.  
(Details in left column of this page)

NOTE- As this is the first business meeting in quite some time, there should be a substantial amount of business for the officers and committee chairmen to report on. Please be on time so that we can expedite matters. We hope to conduct the business meeting in @ 30 minutes and then have a break for refreshments and then proceed with our program for the evening.

This is a membership meeting where everyone has a vote. Feel free to participate. Bring up any topic or subject that is of interest to you. Remember! It's your club, too.





# Orchids & Accolades



by  
Babe (Brautovich) Hill



Well, December 5th should go down in History, as one of the best Dinners we have ever had, also the members were all so friendly, and the evening was packed with comradeship, it took many people to put this together, and right now I want to mention a few of them... first on the setup was Bud Bakich, John Basor Charlie Birimisa, Matt Vranjes, Bill Gospodnetich, Ilija Pista, many Accolades to you fellows... On the bar was Cecil Hamblin, selling tickets was Emme Colendich, Shirley Hamblin, Lori and Geri Heebner, and taking dinner tickets was Jo Puhera, as usual the dessert was taken care of by our dessert chairman Slavica Kusanovich, Many Orchids and Accolades to all of you... Carole Gospodnetich took care of the decorations, ...the winners of the raffle items were Emme Colendich; colored T.V., John Copriviza; Afghan, Debra Kerr; lamp, hand made by John Selak, Ann Zelak; wall hanging, and the Jeweled Christmas went to Ann Backovich, these are the big winners, there were thirty other winners of smaller items... We had four generations at our party, they were Mrs Minarich, daughter Ann Bopp, and her daughter Mary Ann Salinovich and her twin sons Cory and Scott. Mrs Minarich is 97 years old, she and Bob Salinovich danced the Anniversary Waltz... Thanks to Tony Maglich for handling the Raffle, it is sure nice to see Marie Maglich looking so well after being so ill, you look fantastic Marie... Welcome RADOVAN RADICH, he was born on the 7th of December to Nevenka and Zarko Radich... Please do not miss the January 2nd meeting, we will have a slide presentation by Joan and George Jurikovichs son-in-law Jerry Wieczorek, Please bring a friend or your neighbor, I promise it will really be a great show, would I kid you?? ...Names and faces; Rowland, Zivanovich Brown, Brautovich, Kulish, Lipanovich, Hazdovac, Franka Derpich, Ivo Marinovich Vaka Bacina, Jurovich, Paunovich, Basor, Gaspic, I must quit now, I just ran out of space, see you next month,  
Toodle...ooo

I think that the fellows responsible for all the work deserve a big round of applause so many Orchids and Accolades to Ron Hill, Jerry Gospodnetich and their working crew, and my very Personal Thanks, it was a job well done...

## Dates to Remember

- January 2, 1983, - Business Meeting
- February 13, 1983 - Dinner
- March 6, 1983 - Business Meeting
- April 3, 1983 - Dinner
- May 1, 1983 - Annual Meeting  
Elections
- June 5, 1983 - Dinner
- July 3, 1983 - Barbeque
- August 7, 1983 - Business Meeting  
"JUST DESSERTS" Potluck
- September 4, 1983 - Business Meeting
- October 2, 1983 - YUGOFEST
- November 6, 1983 - Business Meeting
- December 4, 1983 - Christmas Party

The above calendar is tentative and subject to change depending on the wishes of the YACO membership.





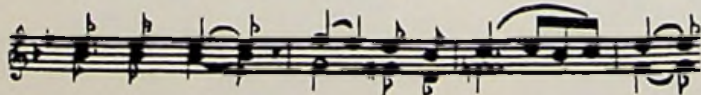
# HARMONIJA

by  
Marlene Radovich

Sitting through a musical event such as the JEDINSTVO performance, might have aroused your curiosity about the unique stringed instrument being played as an accompaniment to a circle dance. The first part of the JEDINSTVO program saw dancers performing a Dalmatian dance, the LINDJO, or hop-ping dance. The roots of this dance can be traced to the southern coast of the Adriatic Sea, near Dubrovnik. The dancers surround the solitary string player who plays an instrument called the LIJERICA.

The LIJERICA is a short-necked instrument belonging to the lute family. Did you know that our present-day lijerica is the same lute-type instrument depicted in the 11th and 12th century stone entrances to French cathedrals? A testimonial to the continuity of tradition! An interesting fact is that the lijerica is one of the few instruments which are still made by the players. For that reason it is difficult to find two instruments that are exactly the same!

All lijericas have basically the same body shape, usually made from maplewood. The belly of the instrument is pear-shaped and the neck is broad. The lijerica consists of only three strings, and the player uses his bow in such a way that any loose strings can be tightened with his little finger during the performance. Usually, the lijerica is used as part of a dance accompaniment and the player marks the rhythm while tapping his foot on the floor. In my next column I will talk about another fascinating Yugoslav stringed instrument, the GUSLE.



## IN MEMORIAM

KATHERINE RADOV

In loving memory of Katherine Radov who recently departed this life.

We will always remember you for your kindness, thoughtfulness and love.

## Song of Praise

I take ribbon and wrap the gift,  
A remembrance of the first Christmas,  
Though frail for so significant a time.

In reverie

I trace the night the birth took place

Trying to capture one small moment of its glory...

To hear the gentle mother cooing to The Son—

The Heavenly Chorus serenading the Child King,

To see the shepherds kneeling in silent awe—

The star that led the Magi, pausing,

Its brilliance paling in the light of The Babe...

Oh, my heart sings with joy,

The night of wonders lives on

In the hearts of men.

So, I wreath the door, garland the hearth

And hang the imitation star,

While choirs carol the message of two thousand years.

For, I know, that hallowed night

And for all eternity,

Himself as precious sacrifice,

He came for me...

Jacquelyn Lewis Greeno



# Yugoslav-American Cultural Organization

## Members

December 1982

-A-

Adams, M/M Harry  
Adzich, Mr. Roy  
Alaga, Mrs. Gizella  
Alaga, Nicholas  
Alaga, M/M Nick  
Almack, Duska  
Antich, M/M John  
Antunovich, Mrs. Tomi  
Arnerich, M/M James  
Arnerich, Paul  
Arthur, M/M Bruce  
Autry, Judy

-B-

Bacina, Mrs. Yaka  
Backovich, Ann  
Bahr, M/M A.  
Bakich, Ann  
Bakich, M/M Bud  
Banovac, M/M Charles  
Bartholomay, Katheryn  
Basich, M/M Anton  
Basor, Mr. John  
Basor, Luce  
Batich, Mrs. Pauline  
Batistich, M/M John  
Batistich, John  
Bechis, Lucille  
Beckman, May  
Begovich, Dan  
Bencich, Anna  
Benrath, Cecelia  
Berthold, M/M Robert  
Biskup, M/M John  
Biskup, Margaret  
Bjeletich, M/M John  
Bjelokosich, Mrs. Katy  
Blazina, M/M Lawrence  
Bogner, Kay  
Bokarica, Lucille  
Bohn, M/M Ted  
Bokariza, Stephanie  
Bopp, Mrs. Ann M.  
Bovitz, Will  
Brautovic, Eric  
Brautovic, M/M Louis  
Brautovic, Sr. Nick  
Braycovich, Peter  
Bremis, Jr. M/M John  
Britz, Mr. John P.  
Bronner, Jerry & Mary  
Brown, M/M Larry  
Bulaich, Mrs. Anka  
Bulich, M/M Antone

Burleson, M/M Walter  
Butier, Kathryn M.

-C-

Caldwell, M/M  
Caldwell, Mary  
Capitanich, Catherine  
Cardenas, Mr. Arcadio  
Carpenter, Becky  
Carr, Stella  
Castelan, Nick & Olga  
Cencevich, John S.  
Cernokus, M/M Pete  
Chiorich, Mrs. Mary  
Clark, M/M Rex  
Clough, Lynn  
Clough, M/M Ray  
Colendich, M/M John  
Colendich, Mrs. Madeline  
Colendich, M/M Tony  
Copriviza, M/M A. E.  
Copriviza, M/M J.  
Couples, M/M T.  
Coxon, Mrs. Lucille  
Cross, Mary K.

-D-

Delaney, Madeline  
Deretich, Mrs. Draga  
Deretich, M/M Vido  
Derpich, M/M Nick  
Derpich, M/M Peter  
Devich, M/M Tony  
Dicicco, M/M Jules  
Doane, Mary  
Dobler, M/M Carl  
Drnaso, Mrs. Patricia  
Dughi, Ms. Valeri  
Dunin, Elsie Ivancich

-F-

Farris, M/M Harry  
Ficovich, M/M Anton  
Fiorilla, Madeline  
Franich, M/M Charles  
Franich, M/M Marty

-G-

Garcia, Mrs. Cecilia  
Georgevich, Marilyn  
Galeb, M/M B.T.  
Gizdich, M/M M.  
Gizdich, Mrs. Mary  
Gizdich, M/M V.  
Gluhaich, M/M Peter

Glumaz, P.  
Gomes, Antone & Ame  
Gospodnetich, M/M Bill  
Gospodnetich, M/M Jerry  
Gospodnetich, Susan  
Goss, M/M Jerry  
Graham, Pauline  
Grizich, Mr. Martin  
Gugale, M/M Tom  
Gulermovich, Andy M/M  
Gulermovich, M/M Bill  
Gulermovich, Pete  
Gulermovich, Teri

-H-

Hamblin, M/M Cecil  
Hamblin, Kim  
Harbin, Darrel  
Heebner, Chuck & Geri  
Heim, M/M Jim  
Hickman, Catheryn A.  
Hill, M/M Ron  
Holmes, Myron & Sylvia  
Horvatich, George  
Hubal, Bob  
Hurley, Rayma

-I-

Ivanovich, Peter  
Ivelich, M/M Jim  
Ivelich, M/M John  
Ivelich, M/M Tony

-J-

Jadrich Family  
Jagich, Stella Jean  
Jennings, Mary  
Jones, Betty  
Jurach, Mrs. Anna  
Jurach, M/M Ed  
Jurickovich, M/M Geo.  
Jurovich, John  
Justus, Janet (Pelich)

-K-

Kalich, Roseann  
Katicich, Barbara  
Kirkland, M/M Bob  
Knezevich, Vi  
Knode, M/M D.  
Knowles, Mrs. Edith  
Koditek, Vera Mrs.



Korach, M/M Nick  
Kovacevich, M/M Nicholas  
Kralj, Mr. Charles  
Kralj, M/M Nick  
Kramarich, Marko  
Krasic, Albert  
Kretschmer, M/M Ernest  
Kruse, Diana M.  
Kusanovich, George  
Kusanovich, M/M John  
Kulich, Mary  
Kulish, M/M Martin  
Kusanovich, M/M John  
Kusanovich, Mrs. Slavica

-L-

Lamat, M/M Bob  
Lawrence, M/M David  
Lazinbat, Mary  
Leavitt, Grace  
Lettis, M/M Lloyd  
Lettunich, M/M Prosper  
Lewis, Melvin & Pauline  
Lipanovich M/M Tony  
Lucich, Claire  
Lucich, Stella  
Lukrich, M/M John  
Lukrich, Mary

-M-

Maglich, M/M Tony  
Majerle, Wm. J.  
Maleta, M/M John  
Marchi, Kay  
Marellich, M/M A.  
Marellich, M/M Dan  
Margaretich, Louis  
Marinovich, M/M Bill  
Marinovich, Mitchell  
Marinovich, Yela  
Market, Ann  
Market, M/M Martin J.  
Maselli, Mrs. Margaret  
Masich, Gary

Masonich, Marie  
Matiasovich, Mrs. John  
Matt, M/M Walter  
Mattea, Joyce Skalko  
Matulic, Mrs. Helen P.  
Matulich, M/M Mike  
Matulich, Miss Nina  
Matulich Mrs. Vice  
Matusich, M/M Luke  
Matusich, Mr. Ronald L.  
Meidl, M/M Dick  
Mekis, Andrew  
Mestrovich, Mary  
Milladin, Paul  
Miller, M/M Clint

Millich, M/M Anton  
Miner, M/M R.  
Mosunic, M/M Steve  
Mrvos, Mr. M.  
Murphy, M/M John  
Musich, M/M B.  
Mustanich, John  
McKnight, Mary

-N-

Namesnik, Jr., Steve  
Nanut, M/M Joe  
Nanut, Sr., Joseph  
Nicholas, Naida  
Nielsen, M/M David  
Nielsen, Mr. Jens  
Norman, Cindy Meidl  
Novcich, Jack  
Novo, Mrs. Anita (Bakich)

-O-

Osorio, M/M Jack  
Ostoja, M/M Frank

-P-

Paljetak, M/M Mato  
Panzich, M/M Val  
Papac, M/M Nick  
Pavlovich, M/M Antone  
Pervetich, Ms. Kathly  
Pervetich, M/M Tony  
Pesut, M/M George  
Pesut, Jr. Rudolph  
Peterson, Kay (Kunich)  
Pilo, Mary  
Pista, Mr. Ilyia  
Pokriots, Nadine  
Polovina, M/M Milan  
Ponza, M/M Rob  
Popovich, Mrs. Ann  
Popovich, M/M Milan  
Popovich, M/M John  
Porovich, Dr. M. V.  
Prnjak, M/M Carl  
Pounovich, Cindy  
Pounovich, Helen  
Previsich, Andy M/M  
Prokuriza, John  
Puhera, Mrs. Jo.

-R-

Radalyac, Anna  
Radich, M/M Zarko  
Rado, John  
Radov, M/M John  
Radov, M/M Simon  
Radovich, M/M Barney

Rasmussen, Leroy M/M  
Ratto, Kathrine  
Reese, Mrs. Jean  
Resetar, M/M Jerry  
Resetar, M/M Jim  
Richards, Millie Nosich  
Roberts, Gay  
Robertson, Lesley  
Romovich, Joe  
Rowland, M/M Bud  
Ruso, Michael  
Russell, Frances  
Ruzich, Geo. & Lillian

-S-

Salas, Ivan & Sylvia  
Salatich, Mr. Pete  
Sulavar, M/M/ Pete  
Salinovich, M/M  
Sanchez, M/M/ Wm.  
Santich, M/M Martin  
Saveria, M/M Frank  
Scampavia, M/M Peter  
Scurich, M/M Luke  
Scurich, Madeline  
Scurich, Mrs. Madeline  
Scurich, M/M Tony  
Secondo, Isabelle  
Secondo, Marjoree  
Selak, M/M John  
Sesich, Emily  
Shaffer, Anne  
Short, Mrs. Ann  
Siefke, M/M James  
Sien, John  
Sieraski, Frank & Almira  
Simmons, M/M Tom  
Sitton, Mrs. Anna  
Skalko, Mary  
Skilj, Mr. Ivo  
Solano, M/M Alex  
Solano, Susan  
Soldo, M/M Andy  
Spikula, Mrs. Anna  
Spiliotis, Effigenia  
Stocking, M/M Herb  
Stojanovich, M/M Edw.  
Stolich, M/M David  
Stolich, Mae C.  
Stolich, M/M Peter L.  
Strazicich, Miss Irene  
Strazicich, Lena  
Sutich, Helen

-T-

Tartaro, M/M John  
Thome, M/M/ Frank  
Tomasovich, Denise

continued on page 6



-U-

Ukestad, M/M Buster

-V-

Valentine, Elizabeth  
Vezelich, Lou  
Vidak, M/M Luke  
Vidish, M/M John  
Vidolin, Mr. John  
Violich, M/M Francis  
Viscovich, M/M George  
Viscovich, John  
Vlahutin, M/M Paul  
Vlahutin, M/M Paul  
Vlahutin, M/M Peter  
Vranjes, M/M Milan  
Vranjes, M/M Rajko  
Vuckovich, George  
Vukich, Eva

-W-

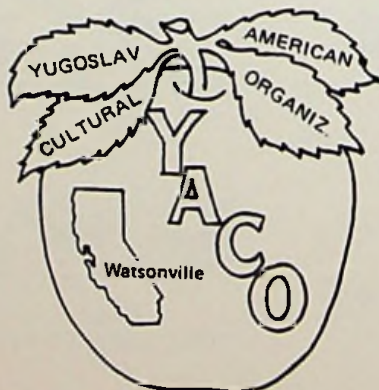
Wathen, Linda  
Wathen, Mary

-Z-

Zanki, M/M Mike  
Zarr, Katherine  
Zellar, Julia  
Zivanovich, M/M John

NOTE - This YACO membership list was prepared by Naida Nicholas. We are very grateful for efforts in compiling this massive list for us. It was a long and difficult job. Thank-you very much Naida.

As of December 11, 1982, YACO had 474 members which included single members, husbands and wives. Children of family members (M/M) were not included in the count. If you allow 2 children per family, you can see that YACO has nearly 1,000 members. WOW!



## YACO

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sitdown dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Music is a very important part of our Slavic culture, so besides sponsoring a Tamburitza group and concerts, the club also has a choral group and folk dancers, including classes for anyone who would like to learn the traditional Slavic dances. As you can see, the club offers a wide variety of activities appealing to the entire family.

BAY VIEWS, Nov. 26, 1982 Page 8

## AROUND & ABOUT ... with "Sneaky Pete"

MARCO PELICH?: According to Yugoslavian geneologist/historical writer, Adam Eterovich, it seems likely that famed "Venetian" traveler, Marco Polo, was actually a Yugoslav named Marco Pilich. (Pelich in English. You can bet that the locals of that name have copies of Eterovich's claim!) It seems that the Polo/Pelich family of traders originally came from Sibenik, Dalmatia and settled in Venice in the 11th Century. It is said that Marco Polo, himself, had a home on the Island of Korcula in Dalmatia, then a shipbuilding and merchant center. By the way, for those of you who know any of the local Pelich family (of Mike and Mitch, once-upon-a-time local De Soto/Plymouth dealers), Marco Polo's coat of arms includes four chickens. In Italian, Polo means chicken or fowl. In Croatian, Pilich means chicks or chickens.



# Yugoslavia To Host 1984 Winter Olympics

*In 1984, Yugoslavia will host the Winter Olympics with Sarajevo, the capital of Bosnia-Herzegovina serving as "Olympic City". Recently, 10 reporters were taken on a tour of Zagreb, Dubrovnik, Sarajevo and Belgrade for a preview of what visitors to the Olympics can expect in less than two years at the Winter Games. An interesting account of the trip was written by Jim Newkirk, a staff writer for the Sunday Patriot-News in Harrisburg, PA. We thank brother Virgil F. Puskarich of the Local Government Commission in Pennsylvania's State Capital for sending in the story for Zajednicar readers. The following story was headlined, "Yugoslavia Primed For Olympics".*

By Jim Newkirk  
Patriot-News Staff Writer

## Sarajevo

Whoever thought that an isolated assassination in the remote Balkan town of Sarajevo would have resulted in World War I?

And here I stand on the very street corner from which the gunman fired and killed Austrian Archduke Franz Ferdinand and his wife on June 28, 1914, and ignited a war.

In fact, I place my size 10½s in shoe prints embedded in sidewalk concrete exactly where the teenage assassin stood as one might stand in the shoe prints of Clark Gable at the former Grauman's Chinese Theater in Hollywood.

Across the street from the spot is a bridge named after the assassin, Gavrilo Princip. A plaque describes him as a "Initiator of liberty."

All the elements that make college history courses come alive are present, but Sarajevo will make a new imprint on history with the 1984 Winter Olympic Games.

"The Olympic Games is giving Yugoslavia a chance to be well known in the world," said a member of the Olympic Organizing Committee. "We are sure that the people abroad, especially in the United States, don't know much about our country."

This ancient city of 340,000 is the capital of Yugoslavian republic of Bosnia-Herzegovina and is surrounded by mountains.

If there ever was a locality eager to serve as center stage for performan-

ces by the world's best winter sport athletes, Sarajevo is it.

Already, a huge banner, "Welcome to Olympic City," hangs outside the airport terminal. City workers in the spirit of the games wear decorative insignia promoting the world event. Services are rendered with a smile.

The town is much livelier, friendlier and less official than Belgrade.

Sarajevo, in fact, reminds me of an American college town, especially with its 26 colleges and more than 40 institutes specializing in technical, medical and social sciences.

In one section of town the streets are named after different crafts: the Goldsmiths' street, the Coppersmiths' street, Locksmiths', Saddlers', Blacksmiths'.

Some of the world's most gifted craftsmen practice their crafts here and display original and beautiful works of copper and filigree objects of precious metals, embroidery and leather ware.

High above Sarajevo are the dazzling steep slopes of Jahorina, considered by some to be among the most beautiful mountains in Europe. The women's events will be held there. Trebevic will be the site of bobsled and luge races. Bjelasnic will be the scene of men's alpine and Nordic events, the biathlon and the jumps.

Members of the Winter Olympics Organizing Committee smile at the mention of the amount of construction taking place through the city.

The main ice skating arena is rapidly taking shape, along with the speed skating venue. The 50,000-seat soccer stadium already has been renovated for the Olympics.

"Everything will be in place by 1983," a committee member said, "We're still developing."

Cost of hosting the Olympics will be close to \$170 million, game officials said.

Hotel Evropa will be among the locations sure to be filled to capacity when Olympic enthusiasts converge on this ancient city. Staff from ABC, the network that will cover the event, already has reserved many of the rooms.

Some 15 new hotels with 3,000 beds are being constructed, and Olympic organizers say 20,000 beds in the city and 10,000 in surrounding communities and hotels will be made available to visitors. "Sure, it'll ignite winter sports activity after the Olympics," an official said. "The greatest dimension is that all Yugoslavia is participating in the games and tourism will be developed all over Yugoslavia."

## Zagreb

Either the energetic Serbs and Croats playing basketball on a court near our hotel in Downtown Zagreb thought I wanted to show what the United States would have done to

Yugoslavia in the basketball competition in the 1980 Olympics (They were there and won the gold medal while we stayed at home), or maybe they just play as if their lives depend on it.

Hand signals to convey that I was here to get the blood flowing after a short stay in frigid Sarajevo seemed to be understood.

Nevertheless, a crowd of about 75 slowly formed and there I was, playing four on four in the deliberate style of eastern European countries.

I got the feeling when I handled the ball that my Yugoslavian team mates thought I was either going to walk on air or make the ball disappear.

Sad to say I did neither, and for some time I felt the bruises from the opposition's aggressive defense.

Basketball, I found from my experience and numerous games broadcast on government television is very, very popular here. Yugoslavians take it seriously. Look for them in the '84 Summer Olympics in Los Angeles.

Zagreb, at this point in our tour, seemed the most progressive of the previously visited cities.

It is the second largest town of Yugoslavia and the capital of the Socialist republic of Croatia. More than 800,000 inhabitants, teeming traffic and well-travelled sidewalks give this city a cosmopolitan flavor. The streets, quite noticeably, are free of litter.

Zagreb actually consists of three towns: Upper Town, Lower Town and New Zagreb, which is steeped in modern architecture.

The city is host to world-wide audiences to such events as the International Festival of Contemporary Music, World Animated Film Festival and the Zagreb International Fair, which numbers fifth in the world.

A 2½-hour drive from Zagreb is the Plitvice Lakes National Park, which is among the most beautiful national parks in Europe. The area of the national park cover 50,000 acres comprised of woods, meadows, lakes and rivers.

## Dubrovnik

If the Great Wall of China is considered a remarkable feat of engineering, then the wall surrounding Dubrovnik has to rank a close second.

The high, wide stone walls — a coronet of fortifications, towers, bastions, strongholds and fortresses — makes Dubrovnik exceptional and the best preserved medieval town on the Adriatic Coast.

Once used against invasions and conquerors coming from the sea or land, the wall's appealing beauty prompts new invasions, this time by tourists.

It only took a stroll along the Placa, or Stradun, to comprehend the monumental character of Dubrovnik and the city fortifications.

Museums, palaces, churches and beautiful buildings that I visited paled in comparison to these defense walls and fortresses, the city embraced by them and the deep blue Adriatic Sea.

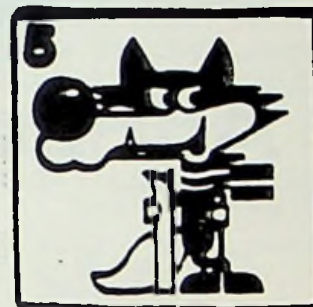
Development of the defense walls runs parallel to the development and growth of Dubrovnik beginning in the eighth century.

Toni Kalcic, our rapid-talking tour guide, provided us with in-depth and weighty historical background on the city.

He hardly needed to speak since every street, every house and every stone are part of Dubrovnik's 1000 year history, all squeezed in the narrow space inside the surrounding walls.

The city became my favorite spot on our itinerary.

(The End)



"VUČKO"

The official mascot of the 1984 Winter Olympics in Sarajevo, Yugoslavia.





# MIRAMAR GRILL and Cocktail Lounge

**Watson-Ville**

**AMERICAN &  
ITALIAN  
CUISINE  
Family Style**

Specializing in Freshly Prepared  
**POT ROAST - LAMB & PORK CHOPS  
 VEAL CUTLETS - ROAST TURKEY  
 HOMEMADE SOUP**  
**Breakfast - Lunch - Dinner  
 COCKTAILS**  
 Banquet Facilities for 100 People  
**OPEN 7 DAYS 9AM TO 11PM**  
 526 Main Wat. 724 5153

## Members

N. DERPICH

BOB ZLENDICH

P. DERPICH

## Agencija

# Adriatic Travel

Travel Service  
Tours • Cruises



Notary Public  
Translations

323 Geary St. #410  
Union Square  
San Francisco, CA 94102

**(415) 788-4848**

691 West 10th Street  
San Pedro, CA 90731  
Telex: 182470

**(213) 548-1446**

OR TOLL FREE IN CALIFORNIA

**(800) 262-1718**

# LAMBERT'S VILLAGE MARKET

906 E. Lake Phone 724-3831

**Enjoy the Very Best!**

Meats • Groceries • Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.  
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.



# PAJARO

## FOOD CENTER

**WE  
SERVE  
SAVINGS**

**AT  
307 SALINAS ROAD**

**RIGHT TO  
LIMIT  
RESERVED.  
NO DEALERS**

**HOURS: 7a.m.-9p.m.-Mon-Sat.  
7a.m.-7p.m.-Sunday**



## COPYING / DUPLICATING

featuring

**XEROX** 8200 COPIER/DUPPLICATOR  
COPYING/DUPLICATING WHILE YOU WAIT

CUSTOM PRINTING • MAILING SERVICE  
Free Pick-up and Delivery

1208 FREEDOM BOULEVARD  
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076  
(408) 724-6522



"Always 1st Quality Fruits and Vegetables"

# The Produce Place

40 Airport Blvd.  
Freedom, CA

724-8578

JIM & CAROL IVELICH

Across from Pajaro  
Valley Shopping Center

**YACO Member**





# Treasurer's Report

by Ron Hill



Bank Balance 12/15/82	\$2964.80
INCOME	DEPOSITS
membership=\$195.00 11/18	\$353.00
advertisement=\$175.00 11/30	160.00
Dinner tickets=\$1778.90 12/7	\$2380.00
Bar=408.00	
Raffle=\$374.00	
Kobasica 10/3=\$10.00	
Calendars=\$12.00	
Jedinstvo Tickets=\$41.00	
Total Income=\$2993.90	
Total Deposits=\$2993.90	

## EXPENSES

Kennedy Center	\$200.00
Gifts Certificates	\$20.00
Sunshine Comm(cards)	\$5.54
Radio Shack(Calculator&tape)	\$79.16
Tasos Rest.Supplies	\$85.62
Licior Barn(Dec.5)	\$175.00
H & H Supplies(XMas Decor)	\$39.67
Apple Valley Graphics	\$19.17
Office Supply	\$29.36
Katos Florist	\$13.42
Rent Storage	\$25.00
Freedom Shell(gas,Pickup)	\$17.30
J.Gospodnetich(decor.)	\$10.00
Zivio(Art Rodich)	\$350.00
Corralitos Mkt(Xmas Meat)	\$398.84
Canns T.V.(raffle,TV,Xmas)	\$282.12
Post Office(stamps)	\$40.00
Mity Nice Bakery	
(cooking meat & bread)	\$87.50
Total Expenses	\$1877.74

**Season's GREETINGS**

SRENTNA NOVA GODINA

Srentnu, novu i veselu Novu 1983 - u godinu - Zelim mojoj majci, sestrama, i njihovim, te ostalim prijateljima i znancima ovdje i Jugoslaviji. Sve najbolje!

Vaš  
Ivo Basor

# Thank you

## IMPORANT MESSAGE

I would like to thank the members that were such a great help in putting on a very successful dinner. The kitchen crew that did all the preparing of the food such as Peeling potatoes(100 lbs), cleaning the onions(50lbs), slicing the tomatoes(1 lug), opening 12 gls of peas, slicing the roasts(10), so to Mate Paljetak, Jerry Resetar, Jim Resetar, I thank you very much. The young ladies that were not asked to help, but asked if they could help, and did a fabulous job slicing the bread and serving the food, It certainly makes doing a dinner like this easier, when you have such willing workers as Lena Derpich, Joyce Kusanovich, Fran Colendich, Donna Maglich, Geri Heebner, and Joann Maglich, my sincere thanks to each of you. And now my very special thanks to my partner, who did all of the kitchen duties mentioned above, and many more, Jerry Gospodnetich, I hope we are together to do many more dinners for Y.A.C.O. Jerry.

Puno Hvala,  
Ron

# Good News

COMING IN FEBRUARY

Many thanks to John Basor for arranging the entertainment for our ANNI--VERSARY DINNER on February 13. The Johnny Kirche Orchestra of Daly City will provide music for polka, waltz, tango and kolo dancing. It promises to be a fun evening.

The dinner will be a repeat of last February's delicious kupus and kobasica. The cooks will again be Ron Hill and Jerry Gospodnetich. What a duo!! Make sure to mark February 13 on your calendars. You won't want to miss it.





## YUGOSLAVIA - U.S.A.

From November 01, 1982 until April 01, 1983 Yugoslav Airlines ( JAT ) will continue our trans-Atlantic scheduled flights to Yugoslavia four times a week. This winter you will be able to fly from New York and Chicago directly to the "Old Country" every Monday, Tuesday, Thursday and Friday. We use modern, comfortable, wide-body DC-10s.

We have raised our fares approximately nine per-cent for this winter. Our two most popular fares from New York to Ljubljana, Zagreb and Belgrade are the Excursion 14/120 days for \$725.00 and the Budget 14/45 days for \$704.00.

We are not pleased to have had to raise our winter season fares. However, due to the energy crisis and rising costs of jet fuel, we are forced to do this. In order to lessen these costs, Yugoslav Airlines can guarantee our 1982 high season fares for the 1983 high season. To obtain this price the ticket must be paid for by March 01, 1983. This is good news for you to visit Yugoslavia next summer for this summer's lower fare. This is an opportunity for you to take advantage of.

Also, Yugoslav Airlines has again this winter "Season's Greetings" fares. Round trip from New York to Ljubljana, Zagreb and Belgrade is \$499.00 and from New York to other cities in Yugoslavia is \$520.00. There is a maximum stay of eleven days. This fare is good from November 01, 1982 through February 28, 1983. This fare is another proof that Yugoslav Airlines is thinking of you. Instead of sending your Season's Greetings cards and letters or calling by phone, you have the unique opportunity to deliver your best wishes in person.

In closing, we want to remind you to remember that winter is coming and your friends and relatives are getting ready to visit you in America. Yugoslav Airlines is here to help you organize their travel. Our national language is spoken on all flights. At the New York airport ( Pan American terminal ) we have a Welcome Service to help passengers and they speak all our languages. All this makes travel on Yugoslav Airlines more comfortable. If any passenger needs special assistance we are ready to help in any way, but you must request it when making a reservation or when you buy your ticket.

For more detailed information regarding our schedule, fares to Yugoslavia, the regulations for using the "Season's Greetings" fares and buying a ticket for a passenger in Yugoslavia, please see your travel agent. Also, you may contact Yugoslav Airlines Los Angeles and we will be happy to assist you. Call us direct at (213) 388-0379 or 388-0370. We thank you for your continuing support.

With Regards  
Yugoslav Airlines - Los Angeles





# letters

I would like to thank Gloria Resetar Edith Knowles, and Lisa Holland for helping me decorate for our Christmas Party. Everything turned out beautifully!

Thanks again,

Carole Gospodnetich  
Decorations Chairman

Keep up the good work!

John & Shirley Ivelich  
Watsonville

Please note change of address. Although, I am far away, I'm still with you in spirit.

Mnogo pzdravi!

Lesley Robertson  
Montgomery, Texas

We are pleased and proud to belong... we are grateful to those who work so hard to make the organization so outstanding. -- Also thank you all for the get-well card and wishes!

Frank & Helene Thome  
Watsonville

We enjoy your "magazine" and its news from Watsonville very much. We look forward to receiving it monthly.

Pearl & John Murphy  
Daly City

Your scholarship has enabled me to further my education at the University of Santa Clara, where I am majoring in Accounting. I am proud and honored to have been a recipient of the YACO scholarship. It is organizations like you that help students go to college to better themselves. Once again my thanks to YACO.

Sincerely,  
John Ruso  
Watsonville

## Welcome New Members

Mary Burdick  
#395-1182

Watsonville

Walt & Kay Schoeneck  
#396-1282

Pacific Grove

## cooking

### YUGOSLAV COOKING CLASS

Come with me to experience the art and delight of YUGOSLAV meal making.

Saturday - January 29, 1983

TIME: 10:00 AM to 5:00 PM

PLACE: Tante Marie's Cooking School,  
San Francisco, California

Motor coach transportation included in tour. For more information, contact Joyce Kusanovich at Four Corners Travel.

RES. (408)724-8259 BUS. (408)462-4444



## Thanks

Boy! - is my face red. In thanking all those responsible for the success of entertaining the JEDINSTVO performers after their performance, I inadvertently forgot one of the most important people involved - Tony Maglich. It was Tony who came up with the idea to barbeque the top sirloin roasts and to give them a "first class" meal. Also, Tony donated one of his prized domestic prsut hams. Along with Bud Scurich and Barney Radovich, Tony saw to it that the JEDINSTVO people felt at home.

For those of you who know my good friend Tony, you know that he would never say a word about my oversight. Nevertheless, he was such an important cog in this endeavor, that I just had to mention him this month.

HVALA LIJEPA, Tony Maglich!

Andy Gulemnovich



# Veseli Seljaci Tamburitzans

SANTA CLARA VALLEY, CA.

TELEPHONE: (408) 253-1267



TELEPHONE: (415) 961-6447

## VESELI SELJACI NEWS

HAPPY NEW YEAR to all our friends in Y.A.C.O.! May you continue to prosper as the fine cultural organization that you are!

We have several activities planned for the new year. The list is incomplete but here are some that you might want to include on your 1983 calendar:

FRIDAY, DECEMBER 31 -- NEW YEARS' EVE KOLO PARTY  
sponsored by the Parents' Club  
of the Santa Clara Valley Junior  
Tamburitzans. Briner Hall-Campbell  
(see flyer enclosed)

SATURDAY, FEBRUARY 5 -- KOLO PARTY (further details to  
follow in next issue of the  
KALIFORNSKI)

SATURDAY, MARCH 19 -- VESELI SELJACI ANNUAL CONCERT  
Dinkelspiel Hall Stanford  
University Campus.

SATURDAY, MAY 14 -- DUQUESNE UNIVERSITY TAMBURITZANS  
Spangenberg Theatre - Gunn High  
School Campus, Palo Alto. Reception  
following at St. Nicholas Hall, Los  
Altos.

MAY ANNUAL VESELI SELJACI PICNIC.  
Napredak Picnic Grounds, San Jose.

Details of all of these events will appear in future issues of the KALIFORNSKI.



SPONSERED BY THE PARENTS CLUB  
OF THE  
SANTA CLARA VALLEY JUNIOR TAMBURITZANS

# NEW YEARS EVE KOLO PARTY

FAVORS!  
FUN!

MUSIC BY: DUNAV  
CONTINUOUS



VESELI SELJACI  
ENTERTAINMENT

DEC. 31<sup>ST</sup>, 1982

BRINER CENTER HISTORIC HALL

274 E. CAMPBELL AVE  
(AT FIRST STREET)  
CAMPBELL, CA.

TAMBURITZA  
MUSIC

KOLO  
DANCING

TICKETS BY RESERVATIONS ONLY  
TICKETS LIMITED

BUFFET SUPPER SERVED AT 10:00 PM  
TIME: 8:30 PM TO 1:00 AM

ADULTS: \$15.00 (INCLUDES ADMISSION)  
UNDER 16: \$6.00 (BUFFET & FAVORS)

FOR FURTHER INFO. CALL: MARION KALMETA  
(408) 725-1341

FOR RESERVATIONS:

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

NO OF TICKETS AT \$15.00 ☐ = \$ \_\_\_\_\_

NO OF TICKETS AT \$6.00 ☐ = \$ \_\_\_\_\_

MAKE CHECKS PAYABLE TO: VESELI SELJACI

MAIL COUPON & CHECK TO:  
MARION KALMETA  
11232 MONTEREY CT.  
CUPERTINO, CALIF.  
95014



# IZBOR IZ NARODNIH PJESAMA

## DA NIJE JUBAVI

*Allegro scherzando*

1. Da — ni-je ju-ba-vi, da ni-je ju - ba -vi, —  
da — ni-je ju - ba-vi, ne bi svi- ta bi - lo. —

Chords: D, H<sup>7</sup><sub>9</sub>, H<sup>7</sup><sub>4</sub>, E<sup>m</sup>, E<sup>m</sup><sub>7</sub>, E<sup>m</sup><sub>6</sub>, E<sup>m</sup><sub>5</sub>, A<sup>7</sup>, D, D.C. 7x

### DA NIJE JUBAVI

Da nije ljubavi,  
da nije ljubavi,  
da nije ljubavi,  
ne bi svita bilo.

Ni mene ni tebe,  
ni mene ni tebe,  
ni mene ni tebe  
moja bajna vilo!

Noćas mi se snilo,  
noćas mi se snilo,

noćas mi se snilo  
moja bajna vilo.

Da je tvoje tilo,  
da je tvoje tilo,  
da je tvoje tilo  
kraj mogega bilo.

A kad se probudim,  
a kad se probudim,  
a kad se probudim  
žalostan ostanem.

Jubavi, ljubavi,  
jubavi, ljubavi,  
jubavi, ljubavi  
vrag ti odnija kosti!

Ča si učinila,  
ča si učinila,  
ča si učinila  
od moje mladosti.

### IF THERE WERE NO LOVE

If there were no love,  
If there were no love,  
If there were no love,  
There'd be no world.

Neither me nor you,  
Neither me nor you,  
Neither me nor you,  
My charming fairy!

I dreamed last night,  
I dreamed last night,

I dreamed last night,  
My charming fairy.

That your body,  
That your body,  
That your body,  
Was close to mine.

And when I awake,  
And when I awake,  
And when I awake,  
Sorrowful I remain.

Love, Ah, Love,  
Love, Ah, Love,  
Love, Ah, Love,  
Devil take your bones!

What've you done?  
What've you done?  
What've you done?  
Of my youth.

### SI EL AMOR NO EXISTIERA

Si el amor no existiera,  
si el amor no existiera,  
si el amor no existiera,  
el mundo no existiría.

Ni tú ni yo,  
ni tú ni yo,  
ni tú ni yo,  
¡mi hada hechicera!

Esta noche he soñado,  
esta noche he soñado,

esta noche he soñado,  
¡mi hada hechicera!

Que tu cuerpo,  
que tu cuerpo,  
que tu cuerpo,  
junto al mío estaba.

Y cuando me he despertado,  
y cuando me he despertado,  
y cuando me he despertado,  
triste me he sentido.

Amor, amor,  
amor, amor,  
amor, amor,  
¡qué el diablo te lleve!

¡Qué es lo que has hecho,  
qué es lo que has hecho,  
qué es lo que has hecho,  
de mi juventud!

Translation Free verse by Ante Novak — Izbor (selections) by prof. Tomo Živković

SELECTIONS FROM FOLKS SONGS

matica



# YACO Officers

President - Babe(Brautovich) Hill  
724-1284  
Vice-President - Jerry Gospodnetich  
724-7652  
Secretary - Pat(Gospodnetich)Solano  
724-1731  
Treasurer - Ron Hill 724-1284  
Publicity Director - Emme Colendich  
724-6986  
Financial Secretary - Carole  
Gospodnetich  
724-7652

## YACO Member

**LUKE A. SCURICH**

Representing  
**Watsonville Insurance Associates, Inc.**



**FOR ALL YOUR  
INSURANCE NEEDS**

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95076

## Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. on radio station KOMY, 1340 on your dial. ANDY & ANN SOLDI are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the latest music from Yugoslavia. They will play any request whether it be for a birthday, anniversary or any special announcement. LISTEN EVERY SUNDAY!!!!

## MEMBERSHIP APPLICATION

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sitdown dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Music is a very important part of our Slavic culture, so besides sponsoring a Tamburitza group and concerts, the club also has a choral group and folk dancers, including classes for anyone who would like to learn the traditional Slavic dances. As you can see, the club offers a wide variety of activities appealing to the entire family.

Won't you accept our invitation to join us? We're sure you'll soon find YACO to be one of your favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership .....\$10  
Family membership.....\$15

## MEMBERSHIP APPLICATION

Name: \_\_\_\_\_ Birth date: \_\_\_\_\_  
Husband: \_\_\_\_\_  
Wife: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Phone number: \_\_\_\_\_  
Interests: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Yugoslav Background: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Children under 18 included in Family Membership: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## YACO Member



**Marty Franich**

Bob Culbertson  
Rocky Franich

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all  
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE  
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY



"Behind Cindy's on 41st Avenue"  
4170 Gross Road, Capitola, CA 95010

YOUR GROUP SPECIALISTS  
AIRLINE TICKETS, CRUISES  
VACATION & BUSINESS TRAVEL

TRAVEL AGENT  
JOYCE KUSANOVICH  
SPECIALIZING IN TRAVELS TO YUGOSLAVIA

RES. (408) 724-8259 (408) 462-4444

## YACO DANCE CLASS

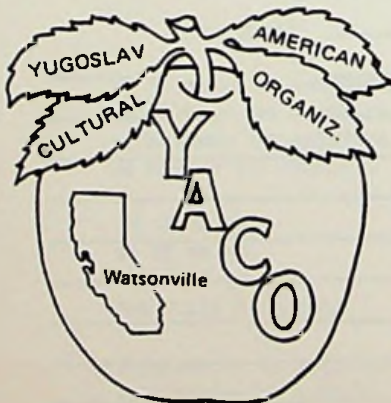
YACO's Dance Class will meet every 1st and 3rd Thursday during the school year at: E.A. Hall School  
210 Brewington A  
Watsonville, California

Classes will be held in the cafeteria at the school from 7:30-9:00PM. Come for a good time and learn the dances for fun and good exercise. It isn't terribly difficult and the company is great. You will be pleasantly surprised at how easy you can pick up the basics.

### YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226  
Watsonville, CA. 95077

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 353  
WATSONVILLE, CA.



ANN BACKOVICH  
21 Jefferson St.  
Watsonville, CA 95076

114-180

This issue mailed 12-23-82.

Address Correction Requested

# KALIFORNSKI